REPUBLIKA SLOVENIJA VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC
Podpisnik: Tatjana Guštin
Izdajatelj: Republika Slovenija
Št.certifikata: c5 46 01 ec 00 00 00 00 56 7f 15 c8
Potek veljavnosti: 12.03.2031
Čas podpisa: 13:42, 16.11.2026
Ref.št. dokumenta: 0407 - 12 / 2026 - 3

Številka: 0407-12/2026-3-1200
Datum: 16. 11. 2026

# RAZPISNA DOKUMENTACIJA ZA JAVNO NAROČILO MALE VREDNOSTI

Naročnik

**Varuh človekovih pravic Republike Slovenije, Dunajska cesta 56, 1000 Ljubljana**

vabi ponudnike, da v skladu z razpisno dokumentacijo za oddajo javnega naročila male vrednosti (razpisna dokumentacija) in z določbami Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23, 88/23 – ZOPNN-F in 83/25 - ZOUL; ZJN-3) predložijo ponudbo za javno naročilo male vrednosti z oznako 0407-12/2026 za

**Izvajanje storitev pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije**

Varuh človekovih pravic Republike Slovenije
Tatjana Guštin
generalna sekretarka Varuha

**Vsebina razpisne dokumentacije:**

**I. Podatki o naročniku**
**II. Podatki o predmetu javnega naročila in specifikacije**
**III. Prevzem razpisne dokumentacije in obvestila ter pojasnila v zvezi z razpisno dokumentacijo**
**IV. Pogoji za ugotavljanje sposobnosti**
**V. Merilo za izbor najugodnejše ponudbe**
**VI. Priprava ponudbe**
**VII. Rok in način predložitve ponudbe**
**VIII. Odločitev o oddaji javnega naročila**
**IX. Odstop od izvedbe javnega naročila**
**X. Okvirni sporazum**
**XI. Pravno varstvo**
**XII. Priloge**

## I. PODATKI O NAROČNIKU

Naročnik: VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC REPUBLIKE SLOVENIJE
Dunajska cesta 56, 1000 Ljubljana
Matična številka: 5855012000
Davčna številka: 57006229

Varuh človekovih pravic Republike Slovenije v skladu s petim odstavkom 5. člena Zakona on davku na dodano vrednost (Uradni list RS, št. 13/11 – uradno prečiščeno besedilo, 18/11, 78/11, 38/12, 83/12, 86/14, 90/15, 77/18, 59/19, 72/19, 196/21 – ZDOsk, 3/22, 29/22 – ZUOPDCE, 40/23 – ZDavPR-B, 122/23 in 104/24; ZDDV-1) ni davčni zavezanec.

## II. PODATKI O PREDMETU JAVNEGA NAROČILA IN SPECIFIKACIJE

1. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Predmet javnega naročila je **lektoriranje besedil** v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije za obdobje **od sklenitve okvirnega sporazuma do 30. 3. 2028.**

Okviren obseg storitev pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku je razviden iz obrazca Ponudbeni predračun. Navedene količine so okvirne in naročnik ni zavezan naročiti celotne količine, prav tako si pridružuje pravico do njene spremembe.

2. POSTOPEK

Naročnik bo skladno s 47. členom ZJN-3 izvedel postopek javnega naročila male vrednosti in z izbranim izvajalcem sklenil okvirni sporazum.

V skladu z drugim odstavkom 47. člena ZJN-3 bodo izvedena pogajanja samo, če naročnik ne bo prejel nobene dopustne ponudbe. Naročnik bo povabil na pogajanja samo ponudnike, katerih ponudbe v celoti izpolnjujejo vse druge zahteve naročnika, vendar vrednost njihove ponudbe presega naročnikova zagotovljena sredstva.

3. PRAVNA PODLAGA

Naročnik izvaja postopek javnega naročila na podlagi veljavnih predpisov s področja javnega naročanja, javnih financ in predmeta javnega naročila.

## III. PREVZEM RAZPISNE DOKUMENTACIJE IN OBVESTILA TER POJASNILA V ZVEZI Z RAZPISNO DOKUMENTACIJO

1. PREVZEM RAZPISNE DOKUMENTACIJE

Razpisna dokumentacija je brezplačno dostopna preko Portala javnih naročil (www.enarocanje.si: Portal JN) oziroma na spletnih straneh naročnika: http://www.varuh-rs.si/.

2. KOMUNIKACIJA

Naročnik bo posredoval dodatna pojasnila v zvezi z razpisno dokumentacijo **izključno pisno, preko Portala JN**.

Naročnik bo odgovoril na vprašanje, ki bo na Portalu JN zastavljeno pravočasno, to je **do 25. 11. 2026 do 10. ure**. Odgovori na zastavljena vprašanja postanejo sestavni del razpisne dokumentacije.

Po javnem odpiranju ponudb bo komunikacija naročnika in ponudnika (poziv k predložitvi soglasja za odpravo očitnih računskih napak, zahteva za pojasnitev ponudb, razkritje lastniške strukture in podobno) praviloma potekala po elektronski pošti ali preko informacijskega sistema e-JN. Naročnik bo kot ponudnikov elektronski naslov za vročanje štel elektronski naslov, naveden v obrazcu **ESPD**.

3. SPREMEMBE IN DOPOLNITVE RAZPISNE DOKUMENTACIJE TER DODATNE INFORMACIJE

Naročnik si v skladu s 67. členom ZJN-3 pridržuje pravico, da spremeni, ali dopolni razpisno dokumentacijo. Spremembe oziroma dopolnitve razpisne dokumentacije naročnik izda v obliki dodatnih informacij na Portalu JN. Vsaka dodatna informacija na Portalu JN postane sestavni del razpisne dokumentacije, zato jih mora ponudnik upoštevati pri pripravi ponudbe. Kot del razpisne dokumentacije štejejo tudi vprašanja in odgovori, objavljeni na Portalu JN.

## IV. POGOJI ZA UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI

Pri ponudniku ne smejo obstajati razlogi za izključitev, navedeni v točki IV/1. Ponudnik mora izpolnjevati vse pogoje za sodelovanje, navedene v točki IV/2.

Kot predhoden dokaz, da ponudnik izpolnjuje vse zahteve iz zgoraj navedenih točk, mora ponudnik v ponudbi priložiti izpolnjen enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD). Poleg tega mora ponudnik v ponudbi predložiti tudi druga dokazila (dokumente ali izjave ponudnika), če so le-ta navedena oziroma zahtevana pod posamezno zahtevo.

Če v teh navodilih za posamezne dokumente ni drugače določeno, zadošča predložitev kopij zahtevanih dokumentov. Naročnik si pridržuje pravico do vpogleda v originalne dokumente.

Če obstaja naročnikova zahteva, koliko so lahko stari dokumenti, ki jih ponudnik prilaga kot dokazila, je to navedeno ob vsakem posameznem dokazilu. Če takšne navedbe ni, starost dokumenta ni pomembna, odražati pa mora zadnje stanje. Dokumenti morajo ne glede na določeno oziroma zahtevano največjo dopuščeno starost vedno odražati zadnje stanje.

Kjer je pod posamezno zahtevo navedena le izjava oziroma ESPD, bo naročnik pri preverjanju ponudb pridobil ustrezna dokazila iz dostopnih evidenc, zaželeno pa je, da ponudnik v ponudbi sam predloži dokazila, s katerimi razpolaga (npr. potrdila iz kazenske evidence ipd.).

Naročnik si pridržuje pravico kadar koli med postopkom javnega naročila, vse do podpisa okvirnih sporazumov, ponudnika pozvati k predložitvi dokazil o izpolnjevanju navedenih zahtev, pooblastil za preveritev izpolnjevanja zahtev oziroma podatkov in k predložitvi podatkov o naslovih, kjer je mogoče preveriti izpolnjevanje zahtev oziroma vsega potrebnega za pregled in preveritev ponudb.

Če ponudnik nima sedeža v Republiki Sloveniji in ne more pridobiti in predložiti zahtevanih dokumentov, ker država, v kateri ima ponudnik sedež, ne izdaja takšnih dokumentov, jih je mogoče nadomestiti z zapriseženo izjavo, če pa ta v državi, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ni predvidena, z izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima ponudnik sedež.

Ponudnik lahko izpolnjuje pogoje s podizvajalci pod pogojem, da bo podizvajalec izvedel posel v delu, v katerem bo ponudnik uporabil njegove zmogljivosti, ali tako, da zgolj uporabi zmogljivosti drugih subjektov pod pogojem, da bodo zmogljivosti drugega subjekta izkoriščene

oziroma uporabljene pri izvedbi naročila. Podizvajalec je gospodarski subjekt, ki je pravna ali fizična oseba in za ponudnika, s katerim je naročnik sklenil pogodbo o izvedbi javnega naročila, dobavlja blago ali izvaja storitev, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila. Če tej definiciji ustreza gospodarski subjekt, s katerim namerava ponudnik sodelovati pri izvedbi javnega naročila, mora ponudnik le-tega upoštevati kot podizvajalca.

Podizvajalec oziroma subjekt, katerega zmogljivosti bo ponudnik uporabil, mora enako kot ponudnik izpolnjevati zahteve pod točkami IV/1.1., IV/1.2., IV/1.3. in IV/1.4., podizvajalec pa poleg tega še zahtevo pod točko IV/1.5.

### *1. RAZLOGI ZA IZKLJUČITEV*

Naročnik bo v skladu z določili ZJN-3 in ZIntPK iz postopka javnega naročanja kadar koli izključil gospodarski subjekt (ponudnika, partnerja v skupni ponudbi, podizvajalca) v vseh v tej točki navedenih primerih.

**1.1.** Če pri preverjanju v skladu s 77., 79. in 80. členom ZJN-3, kadar koli med postopkom ugotovi ali je drugače seznanjen, da je bila gospodarskemu subjektu ali osebi, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa tega gospodarskega subjekta ali ki ima pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj iz prvega odstavka 75. člena ZJN-3, in od datuma izreka pravnomočne sodbe do trenutke preverjanja še ni preteklo pet let oziroma če je v sodbi določeno daljše trajanje izključitve od petih let, če še ni preteklo obdobje, ki ga določa sodba. Ne glede na navedeno lahko gospodarski subjekt naročniku v skladu z devetim odstavkom in ob upoštevanju desetega odstavka 75. člena ZJN-3 predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju tega izključitvenega razloga.

Dokazilo:

- **izpolnjen ESPD** v delu III: Razlogi za izključitev, A: Razlogi, povezani s kazenskimi obsodbami, za vse gospodarske subjekte v ponudbi.
  Če je vaš odgovor v tem primeru DA in uveljavljate popravni mehanizem, izpolnite še polja »Datum obsodbe«, »Razlog«, »Kdo je bil obsojen?«, »Dolžina obdobja izključitve« in »Ali ste sprejeli ukrepe, s katerimi bi v skladu z devetim odstavkom 75. člena ZJN-3 dokazali svojo zanesljivost («samoočiščevanje«)?«;
- **potrdilo iz kazenske evidence**, ki ne sme biti starejše od 4 mesecev, šteto od roka za oddajo ponudb, za vse gospodarske subjekte v ponudbi in za vse osebe gospodarskih subjektov, ki so navedene v tej točki, ali izpolnjena obrazca **»08 Pooblastilo KE fizična oseba«** in **»09 Pooblastilo KE gospodarski subjekt«** za vse gospodarske subjekte v ponudbi in za vse osebe gospodarskih subjektov, ki so navedene v tej točki, na podlagi katerih bo naročnik sam pridobil potrdila.

Če ima gospodarski subjekt sedež v drugi državi članici ali ima oseba stalno prebivališče v drugi državi in lahko dokazila iz te točke naročnik pridobi neposredno v bazi podatkov v drugi državi, mora ESPD vsebovati tudi informacije, ki so potrebne za ta namen, zlasti spletni naslov baze podatkov, podatke za identifikacijo in če je to potrebno, tudi soglasje, da pridobi dokazilo naročnik. Če ESPD teh informacij ne bo vseboval, bo naročnik štel, da dostop naročnika do posameznega potrdila iz te točke ni mogoč brezplačno z neposrednim dostopom do nacionalne baze podatkov te države.

Če gre za institucijo v drugi državi članici EU in dostop do posameznega potrdila iz te točke ni mogoče brezplačno z neposrednim dostopom do nacionalne baze podatkov ter države (kakršne so nacionalni register javnih naročil, elektronski register podjetij, elektronski sistem za shranjevanje dokumentov ali predkvalifikacijski sistem) ali v primeru, da gre za institucijo v drugi državi, ki ni članica EU, bo moral gospodarski subjekt na poziv naročnika namesto

predmetnega pooblastila predložiti izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, ki ne sme biti starejši od 4 mesecev, šteto od roka za oddajo ponudb, ali je pridobljeno najpozneje v 90 dneh od roka za oddajo ponudb ali z zapriseženo izjavo iz sedmega odstavka točke IV. te razpisne dokumentacije.

**1.2.** Če pri preverjanju v skladu s 77., 79. in 80. členom ZJN-3 ugotovi, da gospodarski subjekt na dan oddaje ponudbe ne izpolnjuje obveznih dajatev in drugih nedavčnih obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika, če vrednost teh neplačanih zapadlih obveznosti na dan oddaje ponudbe znaša 50 (petdeset) EUR ali več. Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti iz prejšnjega stavka tudi, če na dan oddaje ponudbe ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do dne oddaje ponudbe.

Dokazilo:
- **izpolnjen ESPD** v delu III: Razlog za izključitev, B: Razlogi, povezani s plačilom davkov ali prispevkov za socialno varnost, za vse gospodarske subjekte v ponudbi.

**1.3.** Če pri preverjanju ugotovi, da je gospodarski subjekt na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb, izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja.

Dokazilo:
- **izpolnjen ESPD** v delu III: Razlogi za izključitev, D: Nacionalni razlogi za izključitev, za vse gospodarske subjekte v ponudbi.

**1.4.** Če pri preverjanju ugotovi, da je v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb pristojni organ Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države pri gospodarskem subjektu ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava, kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek. Ne glede na navedeno lahko gospodarski subjekt naročniku v skladu s sklepom Ustavnega sodišča RS, št. U-I-180/19-17 predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju tega izključitvenega razloga.

Dokazilo:
- **Izpolnjen ESPD** v delu III: Razlogi za izključitev, D: Nacionalni razlogi za izključitev, za vse gospodarske subjekte v ponudbi.
  Če je vaš odgovor v tem primeru DA in uveljavljate popravni mehanizem, v polje »Opišite jih« napišite kršitve in ukrepe, s katerimi lahko dokažete svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

**1.5.** Gospodarski subjekt ni uvrščen v seznam poslovnih subjektov iz sedmega odstavka 35. člena ZIntPK in mu na podlagi tega člena ni prepovedano poslovanje z naročnikom.

Dokazilo:
- **izpolnjen obrazec »07 Omejitve poslovanja«**, za vse gospodarske subjekte v ponudbi.

**1.6.** Če se pri gospodarskem subjektu ugotovi, da je na dan oddaje ponudbe nad njim začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja ali postopek likvidacije in da njegova sredstva upravlja upravitelj ali sodišče, ali so njegove poslovne dejavnosti

začasno ustavljene oziroma je v skladu s predpisi druge države nad njim začet postopek ali je nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.

Dokazilo:
- **izpolnjen ESPD** v delu III: Razlogi za izključitev, C: Razlogi, povezani z insolventnostjo, nasprotjem interesov ali kršitvijo poklicnih pravil, za vse gospodarske subjekte v ponudbi.

## *2. POGOJI ZA SODELOVANJE*

Ponudnik, kjer je to posebej navedeno, pa tudi partner v skupni ponudbi in podizvajalec, mora izpolnjevati vse v tej točki navedene pogoje.

### 2.1. Sposobnost za opravljanje poklicne dejavnosti

*2.1.1.* Ponudnik je vpisan v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri ima ponudnik sedež (seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga IX Direktive 2014/24/EU).
*/ne upošteva se v primeru ponudnika kot fizične osebe, razen pri osebi, ki opravlja dejavnost (npr. s.p.)/*

Dokazilo:
- **izpolnjen ESPD** v delu IV: Pogoji za sodelovanje, a: Skupna navedba za vse pogoje za sodelovanje, v katerega ponudnik označi »Da«, če izpolnjuje vse pogoje za sodelovanje iz te razpisne dokumentacije.

*2.1.2.* Ponudnik ima v statutu ali družbeni pogodbi vpisano/-e dejavnost/-i, ki jo/jih bo izvajal v okviru predmeta javnega naročila.
*/ne upošteva se v primeru ponudnika kot fizične osebe, razen pri osebi, ki opravlja dejavnost (npr. s.p.)/*

Dokazilo:
- **Izpolnjen ESPD** v delu IV: Pogoji za sodelovanje, a: Skupna navedba za vse pogoje za sodelovanje, v katerega ponudnik označi »Da«, če izpolnjuje vse pogoje za sodelovanje iz te razpisne dokumentacije in
- **statut ali družbena pogodba.**

Pogoja iz točk 2.1.1 in 2.1.2. mora izpolnjevati tudi vsak partner v skupni ponudbi in vsak podizvajalec.

### 2.2. Strokovna sposobnost ponudnika

Ponudnik mora izkazati, da je v zadnjih treh letih šteto od dneva objave obvestila o tem naročilu na Portalu JN, pravočasno, strokovno in kvalitetno izvedel storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku, in sicer:

| **Storitev** | **Minimalna skupna vrednost referenc (v EUR z DDV)** |
|---|---|
| pisno lektoriranje besedil v slovenskem jeziku | 15.000,00 EUR |

Dokazilo:

- **izpolnjen ESPD** v delu IV: Pogoji za sodelovanje, a: Skupna navedba za vse pogoje za sodelovanje, v katerega ponudnik označi »Da«, če izpolnjuje vse pogoje za sodelovanje iz te razpisne dokumentacije in
- **izpolnjen obrazec »02 Seznam referenc«** in
- **izpolnjen obrazec »03 Reference ponudnika«**, ki ga podpiše naročnik referenčnega posla, ali lastna izjava naročnika referenčnega posla, iz katere so razvidni podatki, ki izkazujejo izpolnjevanje predmetnega pogoja. Pogoj je mogoče izpolniti z več referencami (reference se seštevajo).

Naročnik referenčnega posla je lahko pravna oseba javnega ali zasebnega prava. Ponudnik partner v skupini ponudbi ali podizvajalec si medsebojno (drug drugemu) ne moreta ponuditi referenc.

Naročnik bo preveril verodostojnost referenc oziroma izjav pri njihovem podpisniku. Naročnik lahko tudi vpogleda v pogodbo, sklenjeno z naročnikom referenčnega posla, ali v naročilnico, iz katere izhaja izpolnjevanje predmetnega pogoja. Če ponudnik naročniku ne omogoči vpogleda oziroma preverjanja reference oziroma reference zaradi neodzivnosti ali drugih podobnih razlogov ne bo mogoče preveriti, naročnik takšne reference ne bo upošteval.

Pogoj iz te točke mora izpolnjevati tudi vsak partner v skupni ponudbi in vsak podizvajalec.

Če ponudnik v ponudbi predloži reference oziroma izjave drugega subjekta, bo moral (tudi) ta subjekt izvajati storitve, ponudnik pa ga bo moral v ponudbi prijaviti kot podizvajalca ali skupnega ponudnika, to označiti v ESPD in predložiti ESPD tudi za ta subjekt. **V tem primeru mora biti vsaj en prijavljeni avtor zaposlen pri podizvajalcu ali pogodbeno delati zanj.**

### 2.3. Kadrovska sposobnost ponudnika

Ponudnik mora imeti za izvajanje storitev, ki so predmet tega javnega naročila in za katere oddaja ponudbo, ves čas trajanja okvirnega sporazuma na voljo ustrezen kader – avtorje, ki bodo izvajali storitve, in sicer najmanj enega avtorja. Število avtorjev navzgor ni omejeno.

Avtor, ki bo izvajal **storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku**, mora izpolnjevati naslednji pogoj za dokazovanje strokovne usposobljenosti:

- zaključena najmanj visokošolska univerzitetna izobrazba (prejšnja) iz slovenskega jezika ali magistrsko izobraževanje (2. bolonjska stopnja) iz slovenskega jezika (dokazilo je kopija diplome oziroma magisterija).

Dokazilo:

- **izpolnjen ESPD** v delu IV: Pogoji za sodelovanje, a: Skupna navedba za vse pogoje za sodelovanje, v katerega ponudnik označi »Da«, če izpolnjuje vse pogoje za sodelovanje iz te razpisne dokumentacije in
- **izpolnjen obrazce »04 Seznam avtorjev«** in
- za vsakega avtorja, ki bo izvajal storitve, posebej **kopijo diplome oziroma magisterija** ali **kopijo diplome oziroma magisterija in potrdilo o znanju predmetnega jezika na ravni C1** ali **kopijo diplome oziroma magisterija o imenovanju sodnega tolmača.**

Posamezni avtor lahko nastopa samo pri enem ponudniku. Če bo posamezni avtor prijavljen v več ponudbah, ga bo naročnik izločil iz vseh ponudb.

Ponudnik bo lahko storitve opravljal zgolj z avtorji, ki jih je navedel na seznamu avtorjev. V času izvajanja okvirnega sporazuma bo lahko dodal nove avtorje ali navedene avtorje (lektorje) nadomestil, vendar bodo morali tudi novi avtorji izpolnjevati vse zahteve iz te razpisne

dokumentacije za predmetno naročilo. Preden bo ponudnik dodal novega avtorja ali zamenjal navedenega avtorja, bo moral pridobiti soglasje naročnika.

## V. MERILO ZA IZBOR NAJUGODNEJŠE PONUDBE

Merilo za razvrstitev ponudnikov je **ekonomsko najugodnejša ponudba (M).**

Po oceni ponudb se upoštevata dve merili, in sicer:
- **ponudbena cena (M1)**, ki predstavljata skupaj največ 40 točk in
- **kakovost posameznega avtorja (M2)**, ki predstavlja skupaj največ 60 točk.

Formula za izračun **skupnega števila doseženih točk (M):**

**M = M1 + M2**

Naročnik bo ponudnike razvrstil na seznam ponudnikov, in sicer po vrstnem redu glede na skupno število doseženih točk (M). Izbran tisti ponudnik, ki bo na podlagi navedenih meril dosegel najvišje skupno število točk.

Če bosta/bo dve ali več ponudb dosegli/-o enako število točk, bo naročnik za njihovo razvrstitev na seznam ponudnikov uporabil dodatna merila (po vrstnem redu, kot so našteta):
- število točk, doseženih pri M2,
- število točk, doseženih pri M1,
- žrebanje, na katero bo naročnik pisno povabil oba ponudnika oziroma vse ponudnike, pri katerih je nastala navedena situacija. Žrebanje bo potekalo tako, da bosta/bodo ponudnika/-i žrebala/-i z vlečenjem številk, pri čemer bosta/bodo ponudnika/-i žrebala/-i po vrstnem redu oddaje ponudb. Ponudnik, ki bo izvlekel št. 1, bo na seznamu uvrščen najvišje izmed tedaj izenačenih ponudnikov, nato ponudnik, ki bo izvlekel št. 2 in tako dalje. Ponudnik, ki se ne bo udeležil žrebanja, bo na seznamu uvrščen najnižje izmed izenačenih ponudnikov. Če se žrebanja ne bo udeležilo več ponudnikov, bo žrebanje (le za zadnja mesta na seznamu glede na izenačene ponudnike) v njunem imenu opravil naročnik. Zapisnik žrebanja bo naročnik poslal vsem ponudnikom. Če naročnik ne bo mogel izvesti žrebanja na navedeni način, si pridržuje pravico izvesti žrebanje na drugačen način, o čemer bo ponudnike pisno obvestil.

### *1. M1 Ponudbena cena*

V okviru merila M1 – ponudbena cena se ocenjuje **cena ene lektorske strani** pisnega lektoriranja v slovenskem jeziku.

Ponudbene cene ne smejo presegati **najvišje dopustne cene storitev** lektoriranja, ki je bila določena na podlagi analize trga, in sicer:

- lektoriranje besedila v slovenskem jeziku 6 EUR/lektorska stran

**Če bodo ponudbene cene presegale navedeno najvišjo dopustno ceno za eno lektorsko stran pisnega besedila v slovenskem jeziku, bo ponudba nedopustna.**

Pri ocenjevanju se upošteva bruto cena /*v primeru ponudnika kot pravne osebe*/ oziroma bruto bruto cena /*v primeru ponudnika kot fizične osebe*/ iz ponudbenega predračuna z vključenimi vsemi davki, prispevki in morebitnim DDV. Sprememba davčnega statusa ponudnika (presežen znesek 50.000,00 EUR v obdobju zadnjih 12 mesecev) in sprememba statusa pokojninskega zavarovanja ponudnika pred oddajo naročila, do sklenitve okvirnega sporazuma ali v času izvajanja obveznosti iz okvirnega sporazuma ne bo vplivala na ponudbeno ceno, temveč le na izvajalčevo dolžnost v zvezi z obračunavanjem in plačevanjem

DDV in/ali izvajalčevo oziroma naročnikovo dolžnost obračunavanja in plačevanja prispevkov pokojninskega zavarovanja.

Točke za ponudbeno ceno (M1) se izračunajo (in zaokrožijo na dve decimalki) po formuli:

**M1 = (Cmin/C) x 40**

Cmin - najnižja ponudbena cena za lektorsko stran v EUR
C – ponudbena cena ocenjevane ponudbe za lektorsko stran v EUR

Ponudnik lahko na podlagi tega podmerila prejme največ 40 točk.

### *2. M2 Kakovost posameznega avtorja*

Pri merilu M2 – kakovost posameznega avtorja bo naročnik upošteval dva podmerila, in sicer:
- **število let opravljanja dela lektorja ($M2_1$),** ki predstavlja skupaj največ 30 točk,
- **izkušnje z lektoriranjem pravnih besedil ($M2_2$)**, ki predstavlja skupaj največ 30 točk.

Ponudnik lahko na podlagi vseh treh podmeril skupaj prejme največ 60 točk.

Formula za izračun **skupnega števila doseženih točk po merilu M2 – kakovost posameznega avtorja:**

**$M2 = M2_1 + M2_2$**

*2.1. $M2_1$ – število leto opravljanja dela prevajalca/lektorja*

Pri podmerilu $M2_1$ – število let opravljanja dela lektorja se ob izpolnjevanju pogoja iz točke IV/2.3 te razpisne dokumentacije (kadrovska sposobnost ponudnika upošteva **povprečno število let opravljanja dela lektorja vseh prijavljenih avtorjev.** Šteje se število celih let do dneva objave obvestila o tem naročilu na Portalu JN.

Ponudnik za posameznega avtorja kot dokazilo o številu let opravljanja dela kot lektor ponudbi priloži **pogodbo/-e o zaposlitvi ali M1 obrazec/-ce (šifra SKP-08 2643).** Iz pogodbe o zaposlitvi mora biti razvidno obdobje opravljanja dela in vsebina opravljanja dela (prevajalec/lektor). Ostale podatke naj ponudnik prekrije.

Ponudnik bo za vsakega prijavljenega avtorja za vsako dopolnjeno leto prejel po 1 točko, največ pa 30 točk.

Naročnik bo povprečno število let izračunal glede na število vseh avtorjev, ki jih bo ponudnik prijavil, ne glede na to, ali bo ponudnik zanje predložil dokazilo, navedeno v tej točki.

Ponudnik lahko na podlagi tega podmerila prejme največ 30 točk.

*V/2.2. $M2_2$ – izkušnje z lektoriranjem pravnih besedil*

Pri merilu *$M2_2$* – izkušnje z lektoriranjem pravnih besedil se upošteva **povprečno število lektur pravnih besedil,** ki so jih za posameznega naročnika uspešno izvedli **posamezni prijavljeni avtorji**, ki izpolnjujejo pogoj iz točke IV/2.3 te razpisne dokumentacije (kadrovska sposobnost ponudnika), **v zadnjih treh letih, šteto od dneva objave obvestila o tem naročilu na Portalu JN**. Za uspešno izvedbo šteje izvedba, ki je strokovna, kakovostna in pravočasna.

Kot **posamezna lektura** šteje vsak posamezen dokument, ki ga je avtor lektoriral, ne glede na njegov obseg.

Kot **pravno besedilo** šteje vsako besedilo, sestavljeno v pravnem jeziku, ki se nanaša na pravne postopke, pravne akte ali pravna razmerja in ima pravne posledice. Med pravna besedila se štejejo zlasti: zakoni, podzakonski predpisi, pogodbena besedila, sodne odločbe, pravna mnenja, splošni pogoji poslovanja, upravni akti ter druge listine ali dokumenti, ki vsebujejo pravno zavezujoče določbe ali pravno relevantne informacije.

Ponudnik kot dokazilo, da je posamezen avtor za posamezen sklop opravil lekturo pravnega besedila, ponudbi priloži **izpolnjen obrazec »05 Izkušnje avtorja – pravna besedila«**.

Ponudnik bo za vsak opravljeno lekturo pravnega besedila, ki ga je opravil posamezen avtor, prejel po 1 točko, največ pa 30 točk.

Naročnik bo povprečno število lektur pravnih besedil izračunal glede na število vseh avtorjev, ki jih bo ponudnik prijavil, ne glede na to, ali bo ponudnik zanje predložil dokazilo, navedeno v tej točki.

Ponudnik lahko na podlagi tega podmerila prejme največ 30 točk.

## VI. PRIPRAVA PONUDBE

### 1. Ponudbena dokumentacija

Ponudbeno dokumentacijo sestavljajo naslednji dokumenti (izpolnjeni obrazci oziroma izjave oziroma dokumenti), ki jih ponudnik v informacijskem sistemu e-JN pripne v naslednje skupine dokumentov:

| Razdelek v e-JN | Obrazec oziroma dokument, ki se pripne v razdelek |
|---|---|
| **»Predračun«** | • 01 Ponudbeni predračun |
| **»ESPD-ponudnik«** | • ESPD /*v ta razdelek se naloži ESPD tistega ponudnika, ki v informacijskem sistemu e-JN odda ponudbo*/ |
| **»ESPD-ostali sodelujoči«** | • ESPD /*v ta razdelek se naloži ESPD za ostale sodelujoče ponudnike v primeru skupne ponudbe, gospodarske subjekte, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik, in/ali podizvajalce*/ |
| **»Dokumenti, druge priloge«** | • 02 Seznam referenc<br>• 03 Reference ponudnika ali druga izjava naročnika referenčnega posla<br>• 04 Seznam avtorjev<br>• 05 Izkušnje avtorja – pravna besedila<br>• 06 Izjava zavarovanje /*če je ponudnik/podizvajalec fizična oseba*/<br>• 07 Omejitve poslovanja<br>• 08 Pooblastilo KE fizična oseba /*če ponudnik ne predloži potrdil*/<br>• 09 Pooblastilo KE gospodarski subjekt /*če ponudnik ne predloži potrdil*<br>• 10 Zahteva neposredna plačila /*če jih podizvajalec zahteva*/<br>• statut ali družbena pogodba<br>• kopija diplome/magisterija, potrdilo o znanju predmetnega jezika na ravni C1, potrdilo o imenovanju sodnega tolmača /*odvisna od načina izpolnjevanja kadrovskega pogoja*/ |

| | |
|---|---|
| | • Akt o medsebojnih razmerjih in razmerjih do naročnika /*v primeru skupne ponudbe*/<br>• morebitna ostala dokazila |

**Opozorilo:** Zaradi omejitve v informacijskem sistemu e-JN oddaja ponudb brez navedbe skupnega zneska brez davka in zneska davka ni možna. Naročnik podaja navodilo, da ponudnik v informacijski sistem e-JN v razdelek »*Znesek skupaj brez davka (EUR)* in v razdelku »*Znesek davka (EUR)*« vpiše 0 (nič) kljub opozorilu s strani informacijskega sistema e-JN. **Naročnik bo pri analizi ponudb upošteval cene, podane v obrazcu »01 Ponudbeni predračun«**.

Sestavni del razpisne dokumentacije je tudi dokument **»Vzorec okvirni sporazum«**, ki pa ga ponudniku ni treba priložiti k ponudbi. Z oddajo ponudbe se ponudnik zavezuje, da bo v primeru, če bo izbran kot izvajalec v predmetnem postopku javnega naročila, z naročnikom sklenil okvirni sporazum v besedilu, kot izhaja iz vzorca.

## 1.1. Priprava ponudbene dokumentacije

Ponudnik vpiše zahtevane podatke v obrazce, ki so sestavni del dokumentacije, ali v obrazce, ki jih izdela ponudnik sam, ki vsebinsko ne smejo odstopati od priloženih obrazcev.

Kjer je na obrazcih (na koncu) dodana rubrika za datum, žig in podpis, morajo biti obrazci oziroma izjave opremljene z datumom, podpisane in žigosane, če gospodarski subjekt uporablja žig.

Ponudnik, ki odda ponudbo, pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči, da so vsi podatki in dokumenti, podani v ponudbi, resnični in da vse datoteke priloženih listin ustrezajo originalu. V nasprotnem primeru ponudnik naročniku odgovarja za vso škodo, ki mu je nastala.

### *1.1.1. Ponudbeni predračun*

Ponudnik mora izpolniti obrazec »01 Ponudbeni predračun«, in sicer tako, da vpiše ponudbeno ceno.

Če ponudnik cene za storitev pisne lekture besedil ne vpiše ali vpiše vrednost 0 (nič), se šteje, da je cena 0 (nič).

Ponudnik mora cene v ponudbenem predračunu zaokrožiti na dve decimalni mesti. Če tega ne bo storil ponudnik, bo cene zaokrožil naročnik.

Cene storitev v ponudbenem predračunu vključujejo vse elemente, iz katerih so sestavljene, in pokrivajo vse stroške, ki jih bo imel izvajalec v zvezi z realizacijo naročila (režijski stroški, materialni stroški, drugi morebitni stroški, morebitni popust ter ostali nepredvideni stroški), DDV (v primeru, da je zavezanec za DDV), morebitno obrnjeno davčno obveznost in morebitno akontacijo dohodnine ter prispevke od in na obračun bruto avtorski honorar.

Cene morajo biti fiksne za celotno obdobje veljavnosti okvirnega sporazuma.

### *1.1.2. Obrazec ESPD*

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanja pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki jih predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni. Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni strani Portala JN: http://www.enarocanje.si/ESPD/ in vanj neposredno vnese zahtevane podatke.

Obrazec ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na čigar kapacitete se sklicuje ponudnik, in/ali podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži nepodpisan ESPD v obliki .xml in bo podpisan hkrati s podpisom ponudbe. Za ostale sodelujoče ponudnik priloži podpisane obrazce ESPD v obliki .pdf ali v elektronski obliki podpisa .xml.

**Opozorilo: Obrazec ESPD mora prav tako izpolniti ponudnik, ki je fizična oseba, pri čemer ga ne izpolni v delih, ki niso relevantni za fizično osebo.**

## 2. Ostali obrazci

Ostale obrazce ponudnik izpolni v skladu z določbami te razpisne dokumentacije.

## 3. Ponudba s podizvajalci

Ponudnik lahko del javnega naročila odda v podizvajanje. Če bo ponudnik pri izvedbi javnega naročila sodeloval s podizvajalci, mora v ESPD navesti vse podizvajalce in vsak del javnega naročila, ki ga namerava oddati v podizvajanje, ter kontaktne podatke in zakonite zastopnike predlaganih podizvajalcev. Ponudnik mora v ponudbi predložiti tudi izpolnjene obrazce ESPD za vsakega podizvajalca, s katerim bo sodeloval pri naročilu.

Vsak podizvajalec mora izpolnjevati vse pogoje, določene v točki IV/1 (Razlogi za izključitev) te razpisne dokumentacije, pogoje za sodelovanje pa v skladu s točko IV/2 (Pogoji za sodelovanje) te razpisne dokumentacije.

Če bodo pri podizvajalcu obstajali razlogi za izključitev oziroma ne bo izpolnjeval ustreznih pogojev za sodelovanje, bo naročnik podizvajalca zavrnil in zahteval njegovo zamenjavo.

Ponudnik mora za posameznega podizvajalca priložiti enaka dokazila o izpolnjevanju pogojev, kot jih mora priložiti zase. Poleg tega za podizvajalce, ki bodo zahtevali neposredna plačila, priloži še **izpolnjen obrazec »10 Zahteva neposredna plačila«**.

Izbrani ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo naročila.

Ponudnik lahko v času izvajanja okvirnega sporazuma doda, ali zamenja podizvajalca. Tudi za novega podizvajalca mora izpolniti obrazec ESPD in predložiti vso zahtevano dokumentacijo. Naročnik za vsakega predlaganega podizvajalca preveri, ali izpolnjuje pogoje in ali zanj ne obstajajo razlogi za izključitev iz te razpisne dokumentacije.

## 4. Skupna ponudba

Če bo ponudbo predložila skupina ponudnikov, mora vsak izmed ponudnikov v skupni ponudnikov izpolniti obrazec ESPD posamično in v njem navesti vse zahtevane podatke.

Obrazec »01 Ponudbeni predračun« podajo vsi ponudniki, ki nastopajo v skupni ponudbi (skupaj en obrazec).

Vsak partner v skupni ponudbi mora izpolnjevati vse pogoje, določene v točki IV/1 (Razlogi za izključitev) te razpisne dokumentacije, pogoje za sodelovanje pa mora skupina ponudnikov izpolnjevati v skladu s točko IV/2 (Pogoji za sodelovanje) te razpisne dokumentacije.

Če skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, bo naročnik iz postopka javnega naročanja izločil skupno ponudbo, če se izkaže, da je kateri koli izmed ponudnikov v skupni ponudbi v enem izmed položajev iz točke IV/1 (Razlogi za izključitev) te razpisne dokumentacije.

Vsi člani skupine odgovarjajo naročniku neomejeno solidarno. To pomeni, da lahko naročnik uveljavlja sankcije za neizpolnitev ali nepravilno izpolnitev od katerega koli člana skupine.

V ponudbi je treba predložiti **sklenjen veljavni pisni akt o skupni izvedbi javnega naročila,** to je akt o medsebojnih razmerjih in razmerjih do naročnika (na primer pogodba o sodelovanju itd.), ki vključuje vsaj:

- določitev vodilnega partnerja,
- pooblastilo vodilnemu partnerju za podpis pogodbe,
- natančno opredeljene naloge, ki jih bo izvedel posamezni partner,
- določilo, da bo skupina obstajala naprej, tudi če bo eden od partnerjev (članov skupine) prenehal obstajati kot pravna oseba zaradi statusnih sprememb ali ker se je zoper njega začel postopek stečaja ali likvidacije.

Izbrana skupina ponudnikov bo morala ves čas trajanja okvirnega sporazuma zagotavljati izpolnjevanje vseh zahtev iz razpisne dokumentacije. Če pride med izvajanjem javnega naročila do zamenjave enega od ponudnikov v skupini ponudnikov, mora skupina ponudnikov v petih delovnih dneh po spremembi predložiti dodatek k aktu o skupni izvedbi javnega naročila.

V primeru zamenjave posameznega ponudnika v skupini ponudnikov mora ta izpolniti obrazec ESPD. Skupina ponudnikov mora še vedno izpolnjevati vse pogoje te razpisne dokumentacije.

## 5. Jezik in stroški priprave ponudbe

Postopek javnega naročila poteka v slovenskem jeziku. Ponudba in druga dokumentacija, ki se nanaša na ponudbo, mora biti sestavljena v slovenskem jeziku.

Vsi morebitni stroški priprave ponudbene dokumentacije so breme ponudnika.

## 6. Veljavnost ponudbe

Ponudba mora veljati najmanj 90 dni od roka za oddajo ponudbe. Naročnik lahko v izjemnih okoliščinah zahteva, da ponudniki podaljšajo veljavnost svojih ponudb za določeno časovno obdobje.

## 7. Variantne ponudbe

Ponudbe v variantah niso dopustne. Ponudnik lahko predloži samo eno ponudbo. Ponudnik, ki samostojno ali kot ponudnik v skupini ponudnikov predloži več kot eno ponudbo, bo izločen iz postopka.

## 8. Poslovna skrivnost

Ponudnik mora dokumente oziroma informacije, ki jih je določil kot poslovno skrivnost, označiti z ustrezno navedbo (npr. »zaupno«), hkrati pa mora v ponudbi predložiti sklep, s katerim je določil poslovno skrivnost delov ponudbe, pri čemer se podatki, navedeni v drugem odstavku 35. člena ZJN-3, ne upoštevajo kot poslovna skrivnost.

Če ponudnik dokumentov oziroma informacij ne bo ustrezno označil, naročnik ne odgovarja za škodo zaradi morebitnega razkritja.

Pri določitvi poslovne skrivnosti mora ponudnik upoštevati določbe predpisa, ki ureja poslovno skrivnost.

## VII. ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE TER ODPIRANJE PONUDB

Rok za predložitev ponudb je najkasneje **1. 12. 2026 do 10. ure**.

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu: https://ejn.gov.si/, v skladu s točko 3 Navodila za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (Navodila za uporabo e-JN), ki je del te razpisne dokumentacije in je objavljen na spletnem mestu: https://ejn.gov.si/.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/, v skladu z Navodili za oddajo e-JN. Če je ponudnik že registriran v informacijskem sistemu e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem spletnem naslovu.

Uporabnik ponudnika, ki je v informacijskem sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddaji zvezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika[1]). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudbe.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko informacijskega sistema e-JN https://ejn.gov.si/ **najkasneje do 1. 12. 2016 do 10. ure**. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v informacijskem sistemu e-JN ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za oddajo ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi: https://ejn.gov.si/.

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN dne 1. 12. 2026 in se bo začelo ob 11.00. uri na spletnem naslovu: https://ejn.gov.si/.

Odpiranje poteka tako, da informacijski sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, ter omogoči dostop do PDF dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Predračun«.

## VIII. ODLOČITEV O ODDAJI JAVNEGA NAROČILA

[1] Uradni list RS, št. 97/07 – uradno prečiščeno besedilo, 64/16 – odl. US in 20/18 – OROZ631).

Naročnik bo odločitev o oddaji javnega naročila objavil na Portalu JN. Odločitev šteje za vročeno z dnem objave na Portalu JN.

## IX. ODSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA

Naročnik lahko na podlagi osmega odstavka 90. člena ZJN-3 po sprejemu odločitve o oddaji javnega naročila do sklenitve pogodbe odstop od izvedbe javnega naročila iz utemeljenih razlogov, da predmeta javnega naročila ne potrebuje več ali da zanj nima zagotovljenih sredstev ali da se pri naročniku pojavi utemeljeni sum, da je bila ali bi lahko bila vsebina pogodbe posledica storjenega kaznivega dejanja ali da so nastale druge izredne okoliščine, na katere naročnik ni mogel vplivati in jih predvideti ter zaradi katerih je postala izvedba javnega naročila z izbranim ponudnikom nemogoča. V tem primeru bo naročnik o svoji odločitvi in razlogih, zaradi katerih odstopa od izvedbe javnega naročila, pisno obvestil ponudnike.

## X. OKVIRNI SPORAZUM

### *1. Sklenitev okvirnega sporazuma*

Na poziv naročnika bo moral izbrani ponudnik (in morebitni partnerji v skupni ponudbi) pred podpisom okvirnega sporazuma v skladu s šestim odstavkom 14. člena ZIntPK v osmih dneh od prejema poziva posredovati podatke o svojih ustanoviteljih, družbenikih, delničarjih, komanditistih ali drugih lastnikih in podatke o lastniških deležih navedenih oseb ter gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so z njim povezane. Če izbrani ponudnik prijavi sodelovanje podizvajalca in je vrednost pogodbenih del, ki jih bo podizvajalec izvedel v tem naročilu, višja od 10.000,00 EUR brez DDV, ter bo podizvajalec poplačan neposredno s strani naročnika, bo moral ponudnik na poziv naročnika zgoraj navedene podatke posredovati tudi za podizvajalca. /*navedeno ne velja za fizične osebe*/

Naročnik bo s ponudnikom, katerega ponudba bo dopustna, sklenil okvirni sporazum o izvajanju storitev, ki so predmet tega javnega naročila. Okvirni sporazum prvi podpiše naročnik in povabi k podpisu (sklenitvi) izbranega ponudnika. Rok za podpis in vračilo okvirnega sporazuma naročniku je osem delovnih dni od prejema le-tega. Če ponudnik okvirnega sporazuma ne bo podpisal in ga vrnil naročniku ali če naročnik ne bo predložil izjave oziroma podatkov po ZIntPK, se šteje, da je ponudnik odstopil od ponudbe.

Osnutka okvirnega sporazuma, ki je priloga te razpisne dokumentacije, ni treba izpolnjevati niti ga ni treba priložiti k ponudbi.

**Opozorilo:** v zvezi z resnostjo ponudbe ponudnike opozarjamo na kazensko določbo, po kateri se v skladu s 112. členom ZJN-3 kaznuje pravna oseba, če kot ponudnik, kljub naročnikovemu pozivu, in čeprav za to niso podani objektivni razlogi, z njim ne sklene okvirnega sporazuma o izvedbi javnega naročila. Šteje se, da so objektivni razlogi tisti, na katere ponudnik ni mogel vplivati, jih pričakovati, preprečiti, odpraviti in se jim izogniti.

Naročnik ne sme skleniti okvirnega sporazuma s ponudnikom, če obstajajo razlogi o prepovedi poslovanja iz 35. člena ZIntPK.

### *2. Predčasno prenehanja okvirnega sporazuma*

Okvirni sporazum se sklene pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od okoliščin, navedenih v 3. alineji četrtega odstavka 67. člena ZJN-3.

Naročnik lahko med veljavnostjo okvirnega sporazuma, ne glede na določila Obligacijskega zakonika, odstopi od pogodbe v primeru okoliščin, navedenih v 96. členu ZJN-3.

Naročnik si pridržuje pravico do odstopa od okvirnega sporazuma tudi v primeru, da za nadaljevanje naročila ne bodo zagotovljena proračunska sredstva z zakonom, ki ureja izvrševanje proračuna Republike Slovenije. Odstop učinkuje v 30 dneh od prejema pisne izjave o odstopu, poslane izvajalcu s priporočeno pošto.

Ostali primeri predčasnega prenehanja okvirnega sporazuma so opredeljeni v vzorcu

## XI. PRAVNO VARSTVO

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave in/ali razpisno dokumentacijo, se, razen v primerih iz osmega odstavka 25. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (Uradni list RS, št. 43/11, 60/11 – ZTP-D, 63/13, 90/14 – ZDU-1I, 60/17 in 72/19), vloži v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o naročilu. Kadar naročnik spremeni ali dopolni navedbe v objavi in/ali v razpisni dokumentaciji, se lahko zahtevek za revizijo, ki se nanaša na spremenjeno, dopolnjeno ali pojasnjeno vsebino objave in/ali razpisne dokumentacije ali z njim neposredno povezano navedbo v prvotni objavi in/ali razpisni dokumentaciji, vloži v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbiro najugodnejšega ponudnika.

Zahtevek za revizijo se vloži preko portala eRevizija.

Takso v višini 2.000,00 EUR mora vlagatelj vplačati na račun Ministrstva za finance, številka SI56 0110 0100 0358 802, odprt pri Banki Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, Slovenija, SWIFT koda BSLJSI2X, IBAN SI56011001000358802, referenca 11 16110-7111290-XXXXXX26. Zadnji, tretji del reference je treba še vpisati, predstavlja pa številko objave konkretnega obvestila o javnem naročilu na Portalu JN.

**Priloge:**

- **01 Ponudbeni predračun**
- **02 Seznam referenc**
- **03 Reference ponudnika ali druga izjava naročnika referenčnega posla**
- **04 Seznam avtorjev**
- **05 Izkušnje avtorja – pravna besedila**
- **06 Izjava zavarovanje**
- **07 Omejitve poslovanja**
- **08 Pooblastilo KE fizična oseba**
- **09 Pooblastilo KE gospodarski subjekt**
- **10 Zahteva neposredna plačila**
- **11 Vzorec okvirnega sporazuma**

## XII. PRILOGE

**01 PONUDBENI PREDRAČUN**

**PONUDBENI PREDRAČUN**

**št. _____** /vpiše ponudnik/

**Naziv in sedež ponudnika: _____**

**Predmet naročila: Storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije**

| **Storitev** | **Enota mere (E.M.)** | **Skupno okvirno število E.M.** | **Neto cena za E.M. v EUR** | **Bruto bruto cena za E.M. (zajema vse davke in prispevke in morebitni DDV) v EUR** | **Skupna neto cena za skupno okvirno število E.M. v EUR** | **Skupna bruto cena za skupno okvirno število E.M. (zajema vse davke in prispevke in morebitni DDV) v EUR** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Pisno lektoriranje besedil v slovenskem jeziku | lektorska stran | 3.200 | | | | |
| Pisno lektoriranje besedil v slovenskem jeziku – nujna naročila | lektorska stran | 200 | | | | |
| **SKUPAJ** | | | | | | |

**Opombe:**

– pri lektoriranju je merska enota 1 lektorska stran, tj. 1500 računalniških znakov brez presledkov, pri čemer se štejejo znaki v izhodiščnem besedilu, katerih število praviloma določi naročnik ob oddaji naročila izvajalcu. Če je besedilo v strojno neberljivi obliki, se število znakov določi glede na končno, tj. lektorirano besedilo. Če je besedilo krajše od ene lektorske strani, se obračuna sorazmeren del;

– ponudnik, ki je pravna oseba ali oseba, ki opravlja dejavnost, poda bruto cene, ponudnik, ki je fizična oseba, poda bruto bruto cene za E. M., v katerih so vključeni vsi stroški izvajanja storitev (stroški storitev, režijski stroški, materialni stroški, drugi morebitni stroški, morebitni davek na dodano vrednost, morebitna obrnjena davčna obveznost, morebitna akontacija dohodnine in prispevki od in na obračunan bruto avtorski honorar, morebitni popust ter drugi nepredvideni stroški);
– */upoštevati v primeru ponudnika kot fizične osebe/* ponudnik si lahko izračuna bruto bruto ceno na spletni strani: http://www.zvezarfr.si/pripomocki/izracuni/avtorski-honorar. Bruto bruto cena je strošek izplačevalca. Navedeno pomeni, da bo izplačilo izbranemu ponudniku – izvajalcu nižje, kot je podana bruto bruto cena, če bo moral naročnik odvesti prispevke pokojninskega zavarovanja, v primeru da izbrani ponudnik – izvajalec ne bo pokojninsko zavarovan;
– nujno naročilo je naročilo, ki mora biti opravljeno čez konec tedna oziroma med prazniki in v dela prostih dnevih. Nujno naročilo je tudi naročilo, ki je med delavniki naročeno po 16. uri in mora biti opravljeno v istem dnevu ali v naslednjem dnevu do 8. ure. Kot nujno naročilo se šteje tudi naročilo, ki je naročeno med delavniki in mora biti opravljeno še isti dan ter tudi naročilo v drugih primerih, ko je glede na obseg naročila in rok za njegovo izvedbo naročilo mogoče opredeliti kot nujno. Nujnost naročila opredeli naročnik ob njegovi oddaji.

Ponudnik označi, na kakšen način je oblikoval cene v tem obrazcu ponudbenega predračuna po Zakonu o davku na dodano vrednost in Zakonu o dohodnini /*obkrožiti oziroma odebeliti ustrezno*/:

a) smo zavezanec za DDV b) nismo zavezanec za DDV

Kraj in datum: Podpis in žig[2]:

_____ _____

[2] Ponudbeni predračun je lahko izpolnjen in podpisan elektronsko.

## SEZNAM REFERENC

**Naziv in sedež ponudnika:**

_____

**Predmet naročila: Storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije**

Na podlagi dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila z naročnikovo oznako 0407-12/2026 podajamo **seznam referenc oziroma referenčnih izjav**, ki izkazujejo, da smo v zadnjih treh letih, šteto od dneva objave obvestila o predmetnem naročilu na portalu javnih naročil, pravočasno, strokovno in kakovostno izvedli storitve **pisne lekture besedil v slovenskem jeziku:**

| Zap .št. | Naročnik referenčnega posla | Višina reference v EUR (z DDV) |
|---|---|---|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |
| 4. | | |
| 5. | | |
| | **Skupna višina referenc:** | |

**Opombe:l**
– ponudnik navede vse reference oziroma izjave, s katerimi izkazuje svojo tehnično sposobnost;
– po potrebi se dodajo vrstice.

Kraj in datum: Podpis in žig:

**03 REFERENCE PONUDNIKA ALI DRUGA IZJAVA NAROČNIKA REFERENČNEGA POSLA**

**POTRDITEV REFERENCE ZA PONUDNIKA**

_____

_____

_____

*/naziv in naslov naročnika referenčnega posla – izdajatelja reference/*

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da je

_____ */naziv in naslov ponudnika/*

v obdobju od _____do _____

uspešno izvedel **storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku**

po pogodbi/-ah ali naročilnici/-ah št. _____ z dne _____ */po potrebi dodaj vrstice/*

v skupnem obsegu _____ EUR z DDV.

Storitve so bile opravljene strokovno, kakovostno in pravočasno.

Potrjevalec (podpisnik) reference */ime, priimek, funkcija/*:
_____

Kontaktna oseba naročnika referenčnega posla /ime, priimek, funkcija, telefonska številka, elektronska pošta/:
_____

**Opombe:**

– referenca se izdaja za potrebe prijave ponudnika na javno naročilo z naročnikovo oznako 0407-12/2026, katerega predmet so storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije;
– storitve, za katere se izdaja referenca, morajo biti opravljene v zadnjih treh letih, šteto od dneva objave obvestila o predmetnem naročilu na portalu javnih naročil;
– naročnik bo resničnost podatkov v referenci preveril pri kontaktni osebi naročnika referenčnega posla.

| Kraj in datum: | Podpis in žig: |
| --- | --- |
| _____ | _____ |

## SEZNAM AVTORJEV

**Naziv in sedež ponudnika:** _____

**Predmet naročila: Storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije**

Na podlagi dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila z naročnikovo oznako 0407-12/2026 podajamo **podatke o avtorjih, ki bodo izvajali storitve pisne lekture besedil v slovenskem jeziku** po predmetnem javnem naročilu:

| Zap. št. | Ime in priimek | Subjekt | Oblika sodelovanja | Število lektur pravnih besedil |
|---|---|---|---|---|
| 1. | | | | |
| 2. | | | | |
| 3. | | | | |
| 4. | | | | |
| 5. | | | | |

**Opombe:**
– ponudnik navede vse avtorje, ki bodo izvajali storitve po predmetnem javnem naročilu (število prijavljenih avtorjev ni omejeno), in priloži dokazila o izpolnjevanju kadrovskih pogojev za izvajanje storitev po predmetnem javnem naročilu in dokazila za pridobitev točk v okviru merila M2 – izkušnje z lektoriranjem pravnih besedil;
– avtorji, ki jih ponudnik ne bo navedel, ne bodo smeli opravljati storitev po predmetnem javnem naročilu;

– pod »**Subjekt**« ponudnik vpiše gospodarski subjekt, ki avtorja/-e nominira (ponudnik, partner v skupni ponudbi, podizvajalec, z obvezno navedbo naziva tega gospodarskega subjekta);
– pod »**Oblika sodelovanja**« ponudnik vpiše način sodelovanja med prijavljenim avtorjem in gospodarskim subjektom, ki ga nominira (pogodba o zaposlitvi, avtorska pogodba, podjemna pogodba, druga pogodba civilnega prava ipd.);
– pod **»Število lektur pravnih besedil«** ponudnik vpiše skupno število lektur, ki jih je posamezen avtor opravil za naročnike, ki so državni organi;
– po potrebi se dodajo vrstice.

Kraj in datum:

_____

Podpis in žig:

_____

**05 IZKUŠNJE AVTORJA – PRAVNA BESEDILA**

**POTRDITEV IZKUŠENJ AVTORJA – PRAVNA BESEDILA**

_____

_____

_____

*/naziv in naslov izdajatelja potrdila/*

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da je

_____ */ime in priimek avtorja/*

v obdobju* od _____do _____

za nas uspešno izvedel */izpolni relevantno/*:

_____ */vpiši število lektoriranih dokumentov/* _____ lektur pravnih besedil v slovenskem jeziku

po pogodbi/-ah ali naročilnici/-ah: št. _____ z dne _____. */po potrebi dodaj vrstice/*

Storitve so bile opravljene strokovno, kakovostno in pravočasno.

Podpisnik izdajatelja potrdila */ime, priimek, funkcija/*: _____

Kontaktna oseba izdajatelja potrdila /ime, priimek, funkcija, telefonska številka, elektronska pošta/:

_____

_____

**Opombe:**

- potrdilo se izdaja za potrebe prijave ponudnika na javno naročilo z naročnikovo oznako 0407-12/2026, katerega predmet so storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije;

*storitve, za katere se izdaja potrdilo, morajo biti opravljene v zadnjih treh letih, šteto od dneva objave obvestila o predmetnem naročilu na portalu javnih naročil;

- kot posamezna lektura šteje vsak posamezen dokument, ki ga je avtor lektoriral, ne glede na njegov obseg;
- naročnik bo resničnost podatkov v potrdilu preveril pri kontaktni osebi izdajatelja potrdila.

## IZJAVA O POKOJNINSKEM IN INVALIDSKEM ZAVAROVANJU

***/za fizične osebe/***

v zvezi z javnim naročilom z naročnikovo oznako 0407-12/2026, katerega predmet so storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije

Spodaj podpisani _____ */ime in priimek/*, davčna številka _____ podajam naslednjo izjavo:

v času opravljanja del v zvezi s predmetnim javnim naročilom sem */ustrezno obkrožiti oziroma odebeliti in v primeru zaposlitve za določen čas dopolniti z ustreznim datumom/*:

- upokojenec
- zavarovan kot zaposlen s polnim delovnim časom za nedoločen čas
- zavarovan kot zaposlen s polnim delovnim časom za določen čas do _____
- zavarovan kot zaposlen s krajšim delovnim časom in prostovoljno zavarovan za razliko do polnega delovnega časa
- zavarovan kot samozaposlen za polni zavarovalni čas, pri čemer delo po avtorski pogodbi spada v okvir moje registrirane dejavnosti
- zavarovan kot samozaposlen za polni zavarovalni čas, pri čemer delo po avtorski pogodbi ne spada v okvir moje registrirane dejavnosti
- zavarovan kot kmet za polni zavarovalni čas
- zavarovan kot družbenik gospodarske družbe oziroma ustanovitelj zavoda ali zadruge, ki je hkrati poslovodna oseba
- študent, ki je prejemnik družinske pokojnine
- oseba brez zaposlitve, ki je prostovoljno vključena v pokojninsko in invalidsko zavarovanje

oziroma

- nisem pokojninsko in invalidsko zavarovan za polni delovni ali zavarovalni čas po nobeni od zgoraj naštetih osnov (zaposlen s krajšim delovnim časom, študent, oseba brez zaposlitve itd.)

S podpisom izjave se zavezujem, da bom vse naknadne spremembe svojega zavarovalnega statusa pisno sporočil izplačevalcu, Varuhu človekovih pravic Republike Slovenije, najkasneje v dveh delovnih dneh. Za morebitne netočne navedbe v tej izjavi ali nepravočasno sporočene naknadne spremembe zavarovalnega statusa, ki bi imele za posledico napačen obračun davkov in prispevkov od pogodbenega dohodka, prevzemam vso odškodninsko odgovornost.

| Kraj in datum: | Podpis in žig: |
|---|---|
| _____ | _____ |

## IZJAVA V ZVEZI Z OMEJITVAMI POSLOVANJA

**Spodaj podpisana fizična oseba oziroma odgovorna oseba poslovnega subjekta:**
*(navesti ime in priimek fizične osebe oziroma odgovorne osebe poslovnega subjekta, naslov stalnega prebivališča, EMŠO)*

Ime in priimek: _____

Naslov stalnega prebivališča: _____

EMŠO: _____

izjavljam, da **poslovni subjekt** (naziv poslovnega subjekta, naslov poslovnega subjekta, matična številka poslovnega subjekta)

Poslovni subjekt: _____

Naslov: _____

Matična številka: _____

ni/nisem povezan s funkcionarji[3] Varuha človekovih pravic Republike Slovenije in po mojem vedenju ni/nisem povezan z družinskimi člani funkcionarjev na način, določen v prvem odstavku 35. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije[4] (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20, 3/22 – ZDeb in 16/23 - ZZPri; ZIntPK).

Izjavljam, da bom/-o naročnika obvestil/-i o vsakršni morebitni spremembi v zvezi z zgoraj navedenim.

Kraj in datum: _____

Podpis in žig: _____

[3] Funkcionarji pri Varuhu človekovih pravic Republike Slovenije so: varuh človekovih pravic, namestniki varuha človekovih pravic in generalni sekretar Varuha.

[4] Prvi odstavek 35. člena ZIntPK:
Organ ali organizacija javnega sektorja, ki je zavezan postopek javnega naročanja voditi skladno s predpisi, ki urejajo javno naročanje, ali izvaja postopek podeljevanja koncesij ali drugih oblik javno-zasebnega partnerstva, ne sme naročati blaga, storitev ali gradenj, sklepati javno-zasebnih partnerstev ali podeliti posebnih ali izključnih pravic subjektom, v katerih je funkcionar, ki pri tem organu ali organizaciji opravlja funkcijo, ali njegov družinski član:
– udeležen kot poslovodja, član poslovodstva ali zakoniti zastopnik ali
– neposredno ali prek drugih pravnih oseb v več kot pet odstotnim deležu udeležen pri ustanoviteljskih pravicah, upravljanju ali kapitalu.

**POOBLASTILO ZA PRIDOBITEV POTRDILA IZ KAZENSKE EVIDENCE**
**(za fizične osebe)**

_____ */ime in priimek pooblastitelja/* pooblaščam Varuha človekovih pravic Republike Slovenije, Dunajska cesta 56, 1000 Ljubljana, da za potrebe preverjanja izpolnjevanja pogojev za sodelovanje v postopku oddaje javnega naročila št. 0407-12/2026, **»Storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije«** v Kazenski evidenci Republike Slovenije pridobi potrdilo iz predmetne evidence.

**Moji osebni podatki:**

Ime in priimek: _____
EMŠO: _____
Datum rojstva: _____
Kraj rojstva: _____
Občina rojstva: _____
Naslov stalnega/začasnega prebivališča:
– _____ */ulica in hišna številka/*
– _____ */poštna številka in pošta/*
Državljanstvo: _____
Moje prejšnje osebno ime se je glasilo:
_____

Kraj in datum: Podpis:

_____ _____

## POOBLASTILO ZA PRIDOBITEV POTRDILA IZ KAZENSKE EVIDENCE (za gospodarski subjekt)

_____ */naziv pooblastitelja/* pooblaščam Varuha človekovih pravic Republike Slovenije, Dunajska cesta 56, 1000 Ljubljana, da za potrebe preverjanja izpolnjevanja pogojev za sodelovanje v postopku oddaje javnega naročila št. 0407-12/2026, **»Storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije«** v Kazenski evidenci Republike Slovenije pridobi potrdilo iz predmetne evidence.

**Podatki o gospodarskem subjektu:**

Naziv (firma): _____
Sedež: _____
Občina sedeža: _____
Matična številka: _____

Kraj in datum: Podpis in žig:

_____ _____

**10. ZAHTEVA NEPOSREDNA PLAČILA**

## ZAHTEVA PODIZVAJALCA ZA NEPOSREDNA PLAČILA

_____
_____
_____
*/naziv in naslov podizvajalca/*

S podpisom te izjave zahtevamo, da naročnik, tj. Varuh človekovih pravic Republike Slovenije, za javno naročilo z naročnikovo oznako 0407-12/2026, katerega predmet so **storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije**, namesto ponudnika _____ */vpiše se naziv ponudnika/* poravnava naše terjatve do ponudnika neposredno nam, in sicer na TRR št. _____, odprt pri _____.

**Opomba:**
– obrazec se predloži le v primeru, da podizvajalec zahteva neposredna plačila;
– za vsakega podizvajalca se izpolni svoj obrazec.

| Kraj in datum: | Podpis in žig: |
| --- | --- |
| _____ | _____ |

## 11 VZOREC OKVIRNEGA SPORAZUMA

Varuh človekovih pravic Republike Slovenije, Dunajska cesta 56, 1109 Ljubljana, ki ga zastopa Tatjana Guštin, generalna sekretarka Varuha
Davčna številka: 57006229
Matična številka: 5855012000
(naročnik),

in

_____
_____
Davčna številka:
Matična številka:
TRR:
(izvajalec)

skleneta naslednjo

**OKVIRNI SPORAZUM**
**za izvajanje storitev pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku, št.**

**Uvodne določbe**
**1. člen**

Stranki uvodoma ugotavljata, da:

- je naročnik na podlagi 47. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23, 88/23 – ZOPNN-F in 83/25 - ZOUL; ZJN-3) izvedel javno naročilo za storitve pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku po postopku naročila male vrednosti;
- naročnik po tem okvirnem sporazumu naroča storitve v svojem imenu in za svoj račun, izvajalec pa prevzema izvedbo storitev, ki so predmet tega okvirnega sporazuma;
- izvajalec je bil za izvajanje storitev, ki so predmet tega okvirnega sporazuma, izbran na podlagi izvedenega javnega naročila male vrednosti, ki je bil dne _____ objavljen na Portalu javnih naročil z oznako _____, in odločitve o oddaji javnega naročila, št. _____ z dne _____;
- razpisna dokumentacija št. _____ z dne _____ in ponudba ponudnika št. _____ z dne _____, sta podlagi za razlago okvirnega sporazuma.

**Predmet okvirnega sporazuma**
**2. člen**

Predmet tega okvirnega sporazuma je izvajanje storitev pisnega lektoriranja besedil v slovenskem jeziku za potrebe naročnika.

Naročnik bo storitve naročal sukcesivno glede na svoje potrebe.

Količine, ki so navedene v ponudbenem predračunu, so okvirne. Naročnik si pridržuje pravico tekom izvajanja te pogodbe te količine spreminjati glede na potrebe po posameznih storitvah.

**Pomen izrazov**
**3. člen**

V tem okvirnem sporazumu posamezni izrazi pomenijo:

**Lektoriranje** pomeni natančen jezikovni pregled besedila in po potrebi ustreznosti glede na izvirnik, odpravo morebitnih pravopisnih in slovničnih napak, zagotovitev oblikovne in slogovne ustreznosti ter terminološke doslednosti. Pri lekturi, ki mora biti opravljena natančno in doseldno, je treba upoštevati jezikovne priročnike, priporočila in dogovore.

**Lektorska stran** pomeni 1500 znakov brez presledkov.

Besedilo, ki se v dokumentu, poslanem v lekturo, ponavlja, se ne upošteva pri izračunu znakov. Prav tako se pri izračunu obsega ne upoštevajo številke v preglednici, razen če je potrebna njihova obravnava.

**Domači govorec jezika** pomeni, da je avtor materni govorec jezika, ki ga lektorira.

**Avtor** je oseba, ki je izvorno opravila storitev in je fizična oseba.

**Nujno naročilo** je naročilo, ki mora biti opravljeno čez konec tedna oziroma med prazniki in v dela prostih dnevih. Nujno naročilo je tudi naročilo, ki je med delavniki naročeno po 16. uri in mora biti opravljeno v istem dnevu ali v naslednjem dnevu do 8. ure. Kot nujno naročilo se šteje tudi naročilo, ki je naročeno med delavniki in mora biti opravljeno še isti dan ter tudi naročilo v drugih primerih, ko je glede na obseg naročila in rok za njegovo izvedbo naročilo mogoče opredeliti kot nujno. Nujnost naročila opredeli naročnik ob njegovi oddaji.

**Cena**
**4. člen**

Cena za eno lektorsko stran storitve pisne lektrure v slovenskem jeziku je _____ **EUR brez DDV** oziroma ob upoštevanju 22 % DDV _____ **EUR** /*če izvajalec ni zavezanec za DDV, navesti le ceno brez DDV, če je izvajalec fizična oseba, ki ne izstavlja računa, navesti bruto ceno*/

Skupna okvirna vrednost storitev, ki so predmet tega okvirnega sporazuma, je _____ EUR brez DDV oziroma z upoštevanjem 22 % DDV _____ EUR.

Obračunska enota za lektoriranje je lektorska stran (1500 znakov brez presledkov) v izhodiščnem jeziku.

Cene vključujejo vse stroške, potrebne za pravilno izvedbo pogodbenih obveznosti (stroške dela, materialne, manipulativne, potne in vse druge stroške.

Cene so fiksne vse čas veljavnosti tega okvirnega sporazuma. Izvajalec ni upravičen zahtevati spremembe (valorizacije) cen, če se po sklenitvi tega okvirnega sporazuma zvišajo cene elementov, na podlagi katerih so določene.

Za nujno naročilo je izvajalec upravičen zaračunati dodatek na nujnost v višini največ 30 % cene za storitev z DDV/bruto cene storitve, ki je določena v tem členu.

**Način in rok plačila**
**5. člen**

Naročnik bo račune za opravljene storitve plačeval v 30ih dneh od uradnega prejema računa. Naročnik bo račun plačal na transakcijski račun izvajalca št.: _____, odprt pri _____. Plačilni rok začne teči naslednji dan po prejemu računa, ki je podlaga za izplačilo. Pri izstavitvi računa se je treba sklicevati na številko okvirnega sporazuma.

Skladno z 28. členom Zakona o opravljanju plačilnih storitev za proračunske uporabnike (Uradni list RS, št. 77/16 in 47/19; ZOPSPU-1) izvajalec izstavi/posreduje račun v elektronski obliki.

Izvajalec se zavezuje, da bo naročniku za opravljene storitve po tem okvirnem sporazumu pri posredovanju računa upošteval naslednje podatke:

| Proračunski uporabnik (PU-NPU) | Ident. št. za DDV | TRR | BIC koda |
|---|---|---|---|
| 12149<br>Varuh človekovih pravic Republike Slovenije,<br>Dunajska cesta 56,<br>1000 Ljubljana | SI57006229 | SI56 0110 0630 0109 972 | BSLJSI2X |

V primeru zamude plačila ima izvajalec pravico od naročnika zahtevati plačilo zakonskih zamudnih obresti.

Če ima izvajalec podizvajalca in ta zahteva neposredno plačilo, mora poleg svojega e-računa/zahtevka za plačilo v elektronski obliki obvezno priložiti tudi skeniran račun svojega podizvajalca, ki ga je predhodno potrdil. Iz obračuna storitev, prikazanega na računu, mora biti razvidna razdelitev stroškov na izvajalca in podizvajalca oziroma posamezne podizvajalce, če je teh več.

Če podizvajalec ne zahteva neposrednega plačila, naročnik od izvajalca zahteva, da mu najpozneje v 60 dneh od plačila posameznega računa pošlje svojo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec prejel plačilo za izvedena dela iz tega okvirnega sporazuma.

**Naročanje storitev**
**6. člen**

Naročnik bo storitve, ki so predmet tega okvirnega sporazuma, naročal praviloma pisno, po elektronski pošti na kontaktni elektronski naslov izvajalca _____, za nujno naročilo pa izjemoma ustno na kontaktno telefonsko številko izvajalca _____ in naknadno še pisno. Ob naročilu bo naročnik izvajalcu poslal vse podatke za izvedbo naročila in dokument za lekturo v slovenskem jeziku.

Izvajalec mora o morebitni spremembi kontaktnih podatkov za naročanje storitev nemudoma pisno obvestiti naročnika.

Izvajalec se zvezuje, da bo na kontaktnem elektronskem naslovu in telefonski številki dosegljiv vsak delovni dan od 8.00 do 16.00 in bo pisno potrdil prejem posameznega naročila, in sicer najpozneje 15 minut po prejemu naročila, prejem nujnega naročila pa takoj po prejemu naročila.

Izvajalec mora biti za nujna naročila ob predhodnem dogovoru z naročnikom dosegljiv na kontaktni telefonski številki tudi ob delavnikih po 16.00, ob koncu tedna in na praznične oziroma dela proste dneve.

Kontaktni elektronski naslov naročnika je _____. Naročnik bo izvajalca o morebitni spremembi kontaktnega naslova nemudoma pisno obvestil.

**Avtorji**
**7. člen**

Izvajalec lahko storitve, ki so predmet tega okvirnega sporazuma, izvaja le z naslednjimi avtorji (izvajalčev kader):

1. _____ /*ime in priimek*/
2. _____ /*ime in priimek*/
3. _____ /*ime in priimek*/

…..

Izvajalec je dolžan naročnika vnaprej pisno obveščati o vsaki nameravani kadrovski spremembi pri izvajanju storitev in naročniku predložiti dokumente, ki so zahtevani in štejejo za dokazilo usposobljenosti kadra.

Kot sprememba se šteje morebitna zamenjava navedenih avtorjev kot tudi morebitni dodatni avtorji, ki bi opravljali predmetne storitve. Morebitni zamenjani avtorji morajo izpolnjevati enake pogoje, kot so bili zahtevani v razpisni dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila, na podlagi katere je sklenjen ta okvirni sporazum, in omogočiti, da doseženo število točk iz merila ostane vsaj enako dosežnim točkam, na podlagi katerih je bilo naročilo oddano izvajalcu.

**Rok za izvedbo storitev**
**8. člen**

Naročnik bo ob naročilu storitve izvajalcu določil rok za izvedbo storitve.

Če bo rok določen le datumsko, brez navedbe ure, mora izvajalec storitev opraviti in končno besedilo poslati naročniku najpozneje do 15. ure tistega dne, ki ga je kot rok za izvedbo storitve in oddajo končnega besedila določil naročnik.

Izvajalec končno besedilo pošlje naročniku na njegov kontaktni elektronski naslov.

**Kakovost opravljenih storitev**
**9. člen**

Izvajalec/avtor mora pri svojem delu upoštevati temeljne sestavine kakovostne storitve – merila. Za opravljeno delo prevzema odškodninsko in kazensko odgovornost.

Temeljne kakovostne storitve lektoriranja – merila:

1. odpravljanje slovničnih, pravopisnih in slogovnih napak;
2. natančnost;
3. doslednost;
4. ustrezna in upravičena raba slovenskih izrazov namesto tujk;
5. upoštevanje jezikovne norme ter poenotene lektorske prakse in drugih internih dogovorov;
6. upoštevanje načel praktične stilistike (primernost, jedrnatost, razumljivost);
7. odprava vsebinskih nesmislov in pleonazmov;
8. upoštevanje pravil glede navajanja, zapisov citatov in rabe kratic;
9. upoštevanje pravil in posebnosti glede na vrsto besedila (pravno besedilo, slovenski predpisi, avtorski članki, govori, poročila, mnenja, analize, sporočila za javnost);
10. opravljeno črkovanje (čistopis brez napak).

Vse lektorske storitve morajo biti opravljene strokovno neoporečno in v skladu z normativi in predpisi, veljavnimi v Republiki Sloveniji.

Izvajalec/avtor mora upoštevati terminologijo, uporabljeno v referenčnem gradivu, glosarjih injavno dostopnih terminoloških zbirkah. Prav tako mora upoštevati vse druge dokumente, ki mu jih priporoči ali pošlje naročnik. Izvajalec/avtor lahko referenčno gradivo obdrži, razen če od naročnika ne prejme drugačnega navodila.

**Druge obveznosti izvajalca**
**10. člen**

Izvajalec mora:
- za vsako posamično naročilo navesti ime in priimek avtorja, ki je opravil posamezno storitev;
- upoštevati rok za oddajo končnega besedila, ki ga določi naročnik, in opozoriti naročnika, če ugotovi, da dokumenta oziroma besedila ni prejel v celoti, ali če opazi morebitne tehnične pomanjkljivosti v naročilu. Izvajalec/avtor lahko v tem primeru po telefonu ali po elektronski pošti neposredno komunicira z odgovorno osebo za naročilo pri naročniku, v vednost pa sporočilo pošlje tudi na kontaktni naslov naročnika;
- pravočasno opozori na morebitne ovire za izvedbo storitve (bolezen večine avtorjev, tehnične težave);
- za vsako spremembo pri izvajanju storitev pridobiti soglasje naročnika;
- upoštevati vsa dodatna navodila naročnika glede načina in roka opravljanja storitev;
- zagotoviti, da imajo njegovi avtorji tehnično in programsko opremo, nujno potrebno za izvajanje predmeta tega okvirnega sporazuma, in sicer: telefon in osebni računalnik, elektronsko pošto, dostop do spleta, urejevalnike besedil in zmožnost pretvarjanja besedil iz formatov .pdf, .tif in drugih slikovnih formatov.

**Odpoved naročila**
**11. člen**

Če naročnik naročilo storitev odpove, je izvajalec upravičen do plačila sorazmernega dela storitve, ki jo je že opravil. Izvajalec mora podatek o opravljenem delu storitve naročniku pisno sporočiti v eni uri po tem, ko je prejel naročnikovo odpoved naročila. Odpoved je lahko tudi ustna.

Že opravljeno storitev do prejema odpovedi naročila izvajalec obračuna v skladu s ceno, določeno v tem okvirnem sporazumu.

**Pogodbena kazen za zamudo**
**12. člen**

Če izvajalec iz razlogov na njegovi strani naročila ne izvede v roku, ki ga je določil naročnik, je dolžan za vsako zamudo plačati pogodbeno kazen, ki zanaša za vsakih začetih 24 ur zamude 20,00 EUR.

Pogodbena kazen se obračuna tudi za zamudo, ki je nastala zaradi potrebnega popravka končnega besedila po naročnikovi zavrnitvi sprejema storitve.

Šteje se, da izvajalec ni prišel v zamudo z izpolnitvijo, če je o nastanku utemeljenih okoliščin, ki so razlog za zamudo, nemudoma po njihovem nastanku obvestil naročnika na njegov kontaktni elektronski naslov, naročnik pa temu ni nasprotoval. Za veljavno nasprotovanje se šteje povratno obvestilo izvajalcu, da naročnik okoliščin ne šteje za utemeljene in da bo za zamudo obračunal pogodbeno kazen. Takšno povratno obvestilo mora biti izvajalcu poslano v najkrajšem možnem času po prejemu izvajalčevega obvestila o zamudi.

Stranki sta soglasni, da v primeru zamude izvajalca naročniku ob predaji pogodbenih storitev izvajalca ni treba posebej obvestiti, da si pridržuje pravico obračunati pogodbeno kazen, pač

pa se pogodbena kazen obračuna v skladu z določili tega okvirnega sporazuma ob vsaki zamudi brez posebnega obvestila.

Pogodbeno kazen iz razloga zamude se obračuna pri plačilu računa, ki vključuje storitev, pri kateri je bil izvajalec v zamudi (izvede se pobot terjatve iz naslova zaračunane pogodbene kazni s finančnimi obveznostmi po tem okvirnem sporazumu). Če to ni mogoče, naročnik iz tega naslova izstavi poseben zahtevek, ki ga mora izvajalec plačati v osmih dneh od prejema.

Če ima naročnik zaradi zamude izvajalca škodo, ki presega pogodbeno kaze, je izvajalec poleg pogodbene kazni dolžan povrniti škodo do popolne odškodnine v višini, ki jo bo naročnik obračunal po predaji pogodbenih storitev, in sicer v 30-ih dneh od datuma prejema pogodbenih storitev.

**Drugi primeri pogodbene kazni**
**13. člen**

Če je ob pregledu končnega besedila ugotovljeno, da opravljena storitev ne ustreza zahtevanim merilom, lahko naročnik sprejme izpolnitev z napako, pri čemer izvajalcu obračuna pogodbeno kazen v višini 30 % cene posameznega naročila z DDV/bruto cene posamezne storitve, ali zahteva odpravo napak. Če naročnik oceni, da napak ni mogoče odpraviti, sprejem izpolnitve zavrne, izvajalcu pa obračuna pogodbeno kazen v višini 100 % vrednosti posameznega naročila, pri katerem je prišlo do kršitve, z DDV.

Če je pri ponovnem pregledu ugotovljeno, da opravljena storitev še vedno ne ustreza zahtevanim merilom, se zadevni avtor črta s seznama avtorjev.

Če opravljena storitev ne ustreza zahtevanim merilom in so napake nedopustne in se je to pri istem avtorju v preteklosti že enkrat zgodilo, se ta avtor črta s seznama avtorjev.

Če izvajalec ni navedel imena in priimka avtorja, ki je opravil storitev lektoriranja, mora to storiti v enem delovnem dnevu od prejema poziva naročnika. Če kljub pozivu v roku ne dopolni imena in priimka avtorja, ki je opravil storitev lektoriranja, ali avtorja, ki je opravil storitev, ni na seznamu avtorjev, je dolžan plačati pogodbeno kazen v višini 50 % vrednosti posameznega naročila, pri katerem je prišlo do kršitve, z DDV.

Če izvajalec v primeru nujnega naročila kljub predhodnemu dogovoru ni dosegljiv izven delovnega časa, je dolžan plačati pogodbeno kazen v višini 50,00 EUR.

Za način plačila pogodbene kazni po tem členu se smiselno uporablja prejšnji člen.

**********

**Podizvajalci**
**. člen**
*/člen bo vključen v okvirni sporazum le v primeru, če bo izvajalec nastopal skupaj s podizvajalci. V nasprotnem primeru se člen črta./*

Izvajalec pri izvajanju te pogodbe nastopa z naslednjim podizvajalcem:

_____
Davčna številka:
Matična številka:

Imenovani podizvajalec bo izvajal storitve _____.

V razmerju do naročnika izvajalec v celoti odgovarja za izvedbo storitev, ki so predmet tega okvirnega sporazuma.

Izvajalec mora med izvajanjem tega okvirnega sporazuma naročnika obvestiti o spremembah informacij iz drugega odstavka 94. člena ZJN-3 in mu poslati informacije o novih podizvajalcih najkasneje o petih dneh po spremembi. V primeru vključitve novih podizvajalcev mora izvajalec v skladu s tretjim odstavkom 94. člena ZJN-3 skupaj z obvestilom naročniku med drugim predložiti podatke in dokumente:

- kontaktne podatke in zakonite zastopnike novih podizvajalcev;
- izpolnjen ESPD novih podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3;
- pisno zahtevo novega podizvajalca za neposredno plačilo, če novi podizvajalec to zahteva.

Če naročnik ugotovi, da izvedbo storitev, ki so predmet tega okvirnega sporazuma, izvaja podizvajalec, ki ga izvajalec ni nominiral v ponudbi oziroma ni dogovorjen s tem okvrinim sporazumom oziroma izvajalec ni prijavil podizvajalca na način, določen v tem okvirnem sporazumu, ima pravico odstopiti od tega okvirnega sporazuma.

**********

**Varstvo podatkov**
**14. člen**

Naročnik šteje za upravljavce osebnih podatkov skladno s točko (7) člena 4 Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46S (Uradni list EU, št. L 119/1; Splošna uredba o varstvu podatkov).

Glede na naravo storitev, ki so predmet tega okvirnega sporazuma, se bo lahko izvajalec in njegov kader v posameznih primerih seznanil z osebnimi podatki naročnika in tretjih oseb, zato bo v teh primerih štel za obdelovalca osebnih podatkov v skladu s točko (8) člena 4 Splošne uredbe o varstvu podatkov.

Izvajalec se zavezuje z naročnikom, če bosta ocenila, da je zaradi varstva osebnih podatkov to potrebno, skleniti posebno pogodbo o obdelavi osebnih podatkov.

**Avtorske pravice**
**15. člen**

Naročnik in izvajalec se dogovorita za izključni prenos vseh materialnih avtorskih pravic iz 22. člena Zakona o avtorskih in sorodnih pravicah (Uradni list RS, št. 16/07 – uradno prečiščeno besedilo, 68/08, 110/13, 56/15, 63/16 – ZKUASP, 59/19 in 130/22; ZASP) na avtorskih delih, nastalih po tem okvirnem sporazumu, za avtorja na naročnika.

Prenos materialnih avtorskih pravic velja za vse čas trajanja avtorske pravice, za vse države sveta, naročnik pa z okvirnim sporazumom pridobi tudi pravico do nadaljnjega prenosa materialnih avtorskih pravic. Avtor obdrži moralne avtorske pravice.

**Skrbnika okvirnega sporazuma**
**16. člen**

Skrbnik tega okvirnega sporazuma na strani naročnika je g./ga. _____ /*ime in priimek*/, tel. št.: _____, e-naslov: _____, na strani izvajalca pa g./ga._____ /*ime in priimek*/, tel. št.: _____, e-naslov: _____.

**Veljavnost in prenehanje okvirnega sporazuma**
**17. člen**

Ta okvirni sporazum se sklepa za obdobje od njegove sklenitve do 30. 3. 2028. Pogodba preneha veljati pred iztekom obdobja iz prejšnjega stavka, če naročene storitve dosežejo skupno predvideno pogodbeno vrednost.

Vsaka stranka lahko kadar koli odstopi od okvirnega. Odstopni rok je 3 (tri) mesece in začne teči z dnem prejema pisnega obvestila o odstopu s strani nasprotne stranke.

V primeru bistvenih ali ponavljajočih se kršitev določil okvirnega sporazuma lahko odpove okvirni sporazum katera koli od strank. Pred odpovedjo okvirnega sporazuma mora sporazumu zvesta stranka nasprotno stranki pisno obvestiti o kršitvah in jih pustiti primeren rok za njihovo odpravo. Če stranka kršitev v postavljenem roku ne odpravi, po izteku roka za odpravo kršitev začne teči odpovedni rok, ki je 1 (en) mesec. Z iztekom odpovednega roka se okvirni sporazum šteje za razvezanega.

Stranki sta dolžni izpolniti nesporne obveznosti, nastale do izteka odpovednega roka.

Med veljavnostjo tega okvirnega sporazuma lahko naročnik ne glede na določbe zakona, ki ureja obligacijska razmerja, odstopi od okvirnega sporazuma v naslednjih okoliščinah:
- javno naročilo je bilo bistveno spremenjeno, kar terja nov postopek javnega naročanja;
- v času oddaje javnega naročila je bil izvajalec v enem od položajev, zaradi katerih bi ga naročnik moral izključiti iz postopka javnega naročanja, pa s tem dejstvom naročnik ni bil seznanjen v postopku javnega naročanja;
- zaradi hudih kršitev obveznosti Pogodbe o Evropski uniji – PEU, Pogodbe o delovanju Evropske unije – PDEU in ZJN-3, ki jih je po postopku v skladu z 258. členom PDEU ugotovilo Sodišče Evropske unije, javno naročilo ne bi smelo biti oddano izvajalcu.

**Razvezni pogoj**
**18. člen**

Ta okvirni sporazum je sklenjen pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od naslednjih okoliščin:
- če bo naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca ali podizvajalca ali
- če bo naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu ali podizvajalcu v času izvajanja okvirnega sporazuma ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s:
  - plačilom za delo,
  - delovnim časom,
  - počitki,
  - opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno,

  in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek in pod pogojem, da je od seznanitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti okvirnega sporazuma še najmanj šest mesecev oziroma če izvajalec nastopa s podizvajalcem tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu izvajalec ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca v 30-ih dneh od seznanitve s kršitvijo in na način, določen v 94. členu ZJN-3 in določili tega okvirnega sporazuma.

V primeru izpolnitve okoliščin in pogojev iz prejšnjega odstavka se šteje, da je okvirni sporazum razvezan z dnem sklenitve novega okvirnega sporazuma o izvedbi javnega naročila za predmetno naročilo. O datumu sklenitve novega okvirnega sporazuma bo naročnik obvestil izvajalca.

Če naročnik v 30-ih dneh od seznanitve s kršitvijo ne začne novega postopka javnega naročanja, se šteje, da je okvirni sporazum razvezan 30. dan od seznanitve s kršitvijo.

**Protikorupcijska klavzula**
**19. člen**

Izvajalec zagotavlja, da ne bo obljubil, ponudil ali dal nedovoljenega darila ali druge nedovoljene koristi v skladu z Zakonom o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20, 3/22 – ZDeb in 16/23 – ZZPri) posredno ali neposredno po kateremkoli funkcionarju, uslužbencu ali drugemu zaposlenemu v vladi ali drugem državnem organu (službi, oddelku, agenciji) oziroma katerikoli politični stranki ali kandidatu politične stranke z namenom podkupovanja, da bi tako napeljeval takega funkcionarja, uslužbenca ali drugega zaposlenega, stranko ali kandidata k zlorabi svojega položaja ali k vplivanju na katerikoli zakon ali odločitev vlade ali drugega pristojnega organa tako, da bi s tem pridobil posel, obdržal posel, sklenil posel pod ugodnejšimi pogoji ali usmeril posle k izvajalcu ali kateremukoli hčerinskemu podjetju ali drugemu povezanemu podjetju.

Stranki okvirnega sporazuma soglašata, da je sporazum v primeru, da kdo v imenu ali na račun druge stranke okvirnega sporazuma (izvajalca) predstavniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za:

- pridobitev posla ali
- za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem obveznosti, ki so predmet sporazuma ali

za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda, ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi stranki sporazuma ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku, nična, če pa sporazum še ni veljaven, se šteje, da sporazum ni bil sklenjen.

**Končne določbe**
**20. člen**

Stranki tega sporazuma se dogovorita, da bosta pri tolmačenju posameznih določb tega okvirnega sporazuma in za ostala razmerja in vprašanja, ki niso urejena s tem okvirnim sporazumom, uporabljali določbe slovenskega prava in prava EU.

Vse morebitne spore v zvezi s tem okvirnim sporazumom bosta reševali sporazumno. Če sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo o sporih odločalo stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

Okvirni sporazum se lahko spremeni ali dopolni s pisnim aneksom, ki ga sporazumno sprejmeta in podpišeta obe stranki okvirnega sporazuma. Za spremembo kontaktnih podatkov in spremembo skrbnikov tega sporazuma sklenitev aneksa ni potrebna, zadostuje pisno obvestilo ene stranke drugi.

Ta okvirni sporazum je sestavljen v štirih enakih izvodih, od katerih prejeme naročnik tri izvode, izvajalec pa en izvod. /*Ta okvirni sporazum je podpisan elektronsko.*/

Številka zadeve:

Naročnik: Izvajalec:

Varuh človekovih pravic Republike Slovenije
Tatjana Guštin
generalna sekretarka Varuha